

PRESENTATION

The “Interdisciplinary Conference on Iberian Manuscripts” brings together scholars with a long-standing record of research on Iberian manuscripts, and experts from institutions such as libraries, archives and museums where the manuscripts are currently kept and their preservation, conservation and eventual restoration usually take place. The Conference’s main goal is to foster interdisciplinary dialogue on Iberian manuscripts among experts from areas such as Art History, Musicology, History, Historiographical Sciences and Techniques (Archival, Paleography, Diplomatics, Epigraphy and related sciences), Literary Studies, Philosophy, Chemistry, Physics, Conservation and Restoration, and Computer Science.

We are interested in manuscripts produced in the Iberian Peninsula, with a special focus on, but not limited to, medieval sources. Topics to be discussed at the conference include: manuscripts’ patrons and promoters (institutions, communities, and minorities); production process (materials and techniques); formal and stylistic features; contents and use (musical and liturgical); circulation of manuscripts across the Iberian Peninsula and beyond; manuscripts’ conservation and preservation along time.

The Conference will tackle Iberian manuscripts from both a global perspective and an in-depth perspective. We hope that the exchange of ideas will spark new interest in Iberian manuscripts and prove the importance of considering the bigger picture of manuscripts’ history and production in addition to their specific contents.

One of the main goals of the Conference is to discuss synergies and channels to spread scientific knowledge on Iberian manuscripts to the general public, and raise awareness within society of their importance as key witnesses of Iberian history and, consequently, the importance of their conservation.

ORGANIZING INSTITUTIONS

Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical (CESEM), NOVA FCSH
Instituto de Estudos Medievais (IEM), NOVA FCSH

PARTICIPATING INSTITUTIONS

Biblioteca Nacional de Portugal
Centro de Estudos Classicos, FLUL – Universidade de Lisboa
Centro de História, FLUL – Universidade de Lisboa
Departamento de Conservação e Restauro, FCT NOVA
Fundação Calouste Gulbenkian
Instituto de Estudios Medievales, Universidad de León
Instituto de Filosofia, FL – Universidade de Porto
Laboratório HERCULES, Universidade de Évora
Lycée Français Charles Lepierre
Museu Nacional de Arqueologia
NOVA Laboratory for Computer Science and Informatics, FCT NOVA

CONFERENCE ORGANIZERS

Elsa De Luca, Alicia Miguélez

SCIENCE MANAGEMENT TEAM

Cristiana Vicente, Vera Inácio Cordeniz, João Rui Pereira, Ricardo Naito

SUPPORT TEAM

António Baptista, Carolina Sá, Mariana Lima, Maria Fernandes,
Marília Moledo, Rui Araújo, Zuelma Chaves

INTERDISCIPLINARY CONFERENCE
ON **IBERIAN**
MANUSCRIPTS

LISBON, OCTOBER 19-21, 2017

FACULTY OF SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES
OF NOVA UNIVERSITY OF LISBON

PROGRAMME

DAY 1 | Thursday, 19 October

9.00-9.30 Conference Registration

9.30-10.00 Welcome Words

Maria João Branco (Director of IEM), Manuel Pedro Ferreira (Director of CESEM), Elsa De Luca and Alicia Miguelez (Conference Organizers)

10.00-11.00 KEYNOTE LECTURE

Intermediality in Medieval Liturgical Manuscripts

Nils Holger Peterson (University of Copenhagen)

11.00-11.30 Coffee Breack

11.30-13.00 COLLECTIONS OF IBERIAN MANUSCRIPTS I

Chair Alicia Miguelez

Torre do Tombo: uma experiência de descrição arquivística multidimensional de documentos medievais no contexto ibérico

Maria de Fátima Ó Ramos / Joana Braga (Arquivo Nacional da Torre de Tombo)

O acervo de manuscritos medievais nas várias coleções da Biblioteca Nacional de Portugal

Ana Cristina Santana Silva (Responsável da Área de Manuscritos da BNP), Sílvia Sequeira (Responsável da Área de Música da BNP)

A Coleção de manuscritos iluminados medievais de Calouste Sarkis Gulbenkian

João Carvalho Dias (Conservador de Livros e Documentos Gráficos do Museu Calouste Gulbenkian)

Coleção de manuscritos do Museu Nacional de Arqueologia

Lívia Cristina Coito (Responsável da Biblioteca do Museu Nacional de Arqueologia)

13.00-14.30 Lunch Break

14.30-15.45 COLLECTIONS OF MEDIEVAL IBERIAN MANUSCRIPTS II

Chair João Pedro d'Alvarenga

Uma coleção desconhecida de livros de cantochão da Sé de Coimbra nos inícios de Seiscentos

Alberto Medina da Seíça (CESEM)

Os manuscritos musicais em pergaminho do Arquivo Musical da Biblioteca do Real Palácio de Vila Viçosa

Zuelma Chaves (CESEM)

O acervo histórico do Mosteiro de Arouca: recuperação e catalogação

Zuelma Chaves, Catia Silva, Antonio Baptista (CESEM)

15.45-16.15 Coffee Break

16.15-17.30 PRODUCING KNOWLEDGE ON IBERIAN MANUSCRIPTS I

Chair Maria Adelaide Miranda

Paper Types in 17th-and 18th-Century Portuguese Music Manuscripts: Braga, Arquivo Distrital, MS 964

Andrew Woolley (CESEM)

Em torno dos manuscritos litúrgicos do scriptorium de Alcobaça. Unanimidade e Identidade

Catarina Barreira (IEM)

A produção de manuscritos iluminados na corte portuguesa do séc. XV – temas e problemas

Catarina Tibúrcio (IEM)

DAY 2 | Friday, 20 October

9.00-10.00 KEYNOTE LECTURE

O codex de Toledo das Cantigas de Santa Maria: problemas de interpretação

Manuel Pedro Ferreira (CESEM)

10.00-11.15 PRODUCING KNOWLEDGE ON IBERIAN MANUSCRIPTS II

Chair Maria João Branco

Nas origens da historiografia portuguesa: os textos latinos portugueses e o contexto peninsular

Rodrigo Furtado (CEC-FLUL)

O códice historiográfico do abade de Oña. Uma síntese da história de Castela no fim da Idade Média

Covadonga Valdaliso (CH-FLUL)

Entre a memória e o luxo: manuscritos cronísticos pergamináceos produzidos entre os reinados de D. Duarte e D. João III

Filipe Alves Moreira (SMELPS/IF/Universidade do Porto; CLEPUL – Universidade de Lisboa)

11.15-11.45 COFFEE BREAK

11.45-13.00 PRODUCING KNOWLEDGE ON IBERIAN MANUSCRIPTS III

Chair Covadonga Valdaliso

Ilustrando el poder. El privilegio rodado de Sancho IV a la Catedral de Toledo (1285)

Ángel Fuentes Ortiz (Universidad Complutense, Madrid)

Os manuscritos lulianos do Arquivo da Catedral de Segovia -redescobertos em 2016

José Higuera (Instituto Filosofia Medieval – Univ. Porto)

A miscellanea historico-litteraria de Manuel Severim de Faria

Pedro Álvarez-Cifuentes (Universidad de Oviedo)

13.00-14.30 LUNCH BREAK

14.30-15.30 KEYNOTE LECTURE

I manoscritti di canto liturgico spagnoli nella Biblioteca Laurence Feininger di Trento

Cesarino Ruini (Università degli Studi di Bologna)

15.30-16.00 COFFEE BREAK

16.00-17.15 PRESERVING IBERIAN MANUSCRIPTS

Chair Alicia Miguelez

Hagiografias Alcobacenses – testemunhos moleculares de um tempo não esquecido

Catarina Miguel (Laboratório HERCULES – Universidade de Évora),
Maria Luisa Carvalho (Departamento de Física, Faculdade de
Ciências e Tecnologia, Universidade Nova de Lisboa) Cristina
Barrocas-Dias (Departamento de Química, Escola de Ciência e
Tecnologia, Universidade de Évora)

A Iluminura Medieval, o Códice e a sua Conservação: Desafios às Ciências Moleculares, Humanidades e Sociedade

Paula Nabais (Departamento de Conservação e e Restauro-FCT)

Os livros de horas do século XV nas coleções Portuguesas: matéria, forma e significado

Rita Araújo (Departamento de Conservação e Restauro-FCT)

17.15-18.00 Visit of the Exhibition of Artist Nabil Ali (FCSH, Atrium Torre B)

18.00-18.30 Ensemble Tagus Concert of Medieval and Renaissance music

DAY 3 | Saturday, 21 October

9.00-10.00 KEYNOTE LECTURE

***Interactive Multimodal Systems in Cultural Heritage /
Sistemas Multimodais Interactivos para o Património Cultural***

Nuno Correia (NOVA LINCS – FCT NOVA)

10.00-11.15 SPREADING KNOWLEDGE BEYOND THE SCIENTIFIC COMMUNITY

Chair Maria Adelaide Miranda

***L'Histoire et la Science face à la couleur. Une recherche
interdisciplinaire***

Ana Lemos (Lycée Français Charles Lepierre – Lisbon / IEM), Nabil
Ali (Creative Practitioner, UK), Helena Ferreira Pinto (Lycée Français
Charles Lepierre – Lisbon)

***La découverte d'un antiphonaire cartusien conservé au Palácio
Duques do Cadaval d'Évora***

Océane Boudeau (CESEM)

Metamorphosing Segments from a Manuscript

Nabil Ali (Creative Practitioner-UK)

11.15-11.45 COFFEE BREAK

11.45-12.45 ROUND TABLE

New avenues in the research of Iberian manuscripts

Chair Alicia Miguelez

Participants: Manuel Pedro Ferreira (Director of CESEM),
Maria Adelaide Miranda (IEM), Maria João Melo (DCR-FCT).

12.45-13.45 LUNCH BREAK

13.45-15.00 THE FUTURE: RESEARCH PROJECTS ON IBERIAN
MANUSCRIPTS I

Chair Elsa De Luca

Corpus Inscriptionum Hispaniae Medievalium

Encarnación Martín López (Universidad de León)

***The Anatomy of Late 15th- and Early 16th- Century Iberian
Polyphonic Music***

Esperanza Rodriguez, Nuno Raimundo (CESEM)

Cantigas de Santa Maria: um longo projeto de investigação

Rui Araujo, Mariana Lima (CESEM)

15.00-15.20 COFFEE BREAK

15.20-16.35 The Future: Research Projects on Iberian Manuscripts II

Chair Esperanza Rodriguez

***Promoción artística y cultura cortesana en Castilla durante los
reinados de Juan II y Enrique IV (1405-1474)***

Fernando Villaseñor Sebastián (Universidad de Cantabria)

***Libros de horas iluminados en los reinos y estados meridionales de
Europa***

Josefina Planas (Universitat Lleida) and Mercedes López-Mayán
(Universidade da Coruña)

The Portuguese Early Music Database

Elsa De Luca (CESEM)

INTERDISCIPLINARY CONFERENCE
ON **IBERIAN**
MANUSCRIPTS

LISBON, OCTOBER 19-21, 2017

FACULTY OF SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES
OF NOVA UNIVERSITY OF LISBON

ABSTRACTS

DAY 1 | Thursday, 19 October

NILS HOLGER PETERSON (UNIVERSITY OF COPENHAGEN)

Intermediality in Medieval Liturgical Manuscripts

Medieval liturgical manuscripts with musical notation transcend modern university disciplines. They contain text and music. Often they also contain elaborate illustrations, and even if they do not, they are always visually complex with graphic displays emphasizing certain elements in the liturgy more than others, also containing rubrics which make the textual level multi-layered. Modern editions have difficulties in doing justice to all the information contained in a manuscript since they tend to edit only the texts (including rubrics) and give musical transcriptions, whereas usually only a small part of the visual information is given, printing a few images or through indications in footnotes. Further, the relationship between what a manuscript contains textually, musically and visually is rarely addressed in scholarship.

In this lecture, I shall take up such issues, pointing to their overall importance. As a point of departure, I shall discuss parts of a *troparium prosarium* from the Cathedral of Vic, Arx. Cap., ms. 105 from the first quarter of the twelfth century. This manuscript is not splendidly manufactured, for presentation as a gift to royalty or ecclesiastical magnates. It does not contain beautiful illustrations. I shall discuss the visual layout and the totality of information for certain ceremonies given in the manuscript through all the involved media. Along the way, I shall draw also on other manuscripts for comparison.

MARIA DE FÁTIMA Ó RAMOS / JOANA BRAGA (ARQUIVO NACIONAL DA TORRE DE TOMBO)

Torre do Tombo: uma experiência de descrição arquivística multidimensional de documentos medievais no contexto ibérico

Apresenta-se a nova descrição arquivística multidimensional recorrendo a alguns fundos com documentos produzidos no âmbito de acontecimentos peninsulares ocorridos na Idade Média ou com eles relacionados.

ANA CRISTINA SANTANA SILVA (RESPONSÁVEL DA ÁREA DE MANUSCRITOS DA BNP), SÍLVIA SEQUEIRA (RESPONSÁVEL DA ÁREA DE MÚSICA DA BNP)

O acervo de manuscritos medievais nas várias coleções da Biblioteca Nacional de Portugal

Nas Coleções Especiais da Biblioteca Nacional de Portugal, nomeadamente no Serviço de Reservados (Manuscritos, Livro Antigo e Arquivos Literários) e na Área de Música, conserva-se um considerável número de manuscritos medievais, de diversas proveniências e tipologias, distribuídos por várias coleções. Saliem-se os 350 códices medievais pertencentes ao *Fundo Alcobacense*, proveniente do Mosteiro de Santa Maria de Alcobaça, acervo ímpar para a reconstituição de uma grande biblioteca monástica, contemplando os textos fundamentais, e onde abundam os Livros Litúrgicos, a Sagrada Escritura (e seus comentários), as hagiografias e os sermonários, constituindo ainda um repositório inigualável para o estudo da pintura românica - sublinhe-se que parte dos manuscritos data do séc. XIII. De carácter, proveniência e formação diversos, a coleção de *Códices Iluminados* inclui muitos dos manuscritos medievais mais valiosos existentes em bibliotecas portuguesas; também na *Coleção de Códices*, entre uma maioria de manuscritos pertencen-

tes aos séculos XVII e XVIII, se encontram importantes testemunhos dos séculos XII, XIII e XIV. Acentua-se a importância de um vasto conjunto de manuscritos avulsos e de fragmentos de códices, de índole diversa, e ainda alguns exemplares de livros de coro e fragmentos do séc. XIII, nas coleções da Área de Música, representativos de práticas musicais locais.

JOÃO CARVALHO DIAS (CONSERVADOR DE LIVROS E DOCUMENTOS GRÁFICOS DO MUSEU CALOUSTE GULBENKIAN)

A Coleção de manuscritos iluminados medievais de Calouste Sarkis Gulbenkian

Quando Calouste Gulbenkian escreveu ao seu amigo e conselheiro para as aquisições de livros manuscritos ocidentais, o florentino Tamaro de Marinis, em 1946, afirmando que não pretendia “livros de primeira qualidade mas sim obras-primas”, a sua coleção encontrava-se completa. Claro que o colecionador aspirava acrescentar-lhe exemplares de excelência, mas sabemos hoje que tal não viria a acontecer. Assim, entre 1919 e 1937 reunira um conjunto, não muito extenso, mas muito qualificado de códices e fragmentos, produzidos entre os séculos XIII e XVI, provenientes de importantes coleções de bibliófilos. O pequeno núcleo medieval encerra livros bíblicos, litúrgicos, literários e jurídicos, produzidos nos mais importantes centros europeus, para a aristocracia e a elite eclesiástica.

LÍVIA CRISTINA COITO (RESPONSÁVEL DA BIBLIOTECA DO MUSEU NACIONAL DE ARQUEOLOGIA)

Coleção de manuscritos do Museu Nacional de Arqueologia

A biblioteca do Museu, criada por decreto de 1901 tem um acervo muito diversificado. José Leite de Vasconcelos, fundador do então Museu

Etnográfico Português, em 1893, tinha uma visão bastante abrangente do Museu, afirmando que é “onde se archivam documentos que servem para o estudo da vida do povo português, em toda a sua amplitude, desde os tempos mais remotos (idade da pedra) até à actualidade”. Na sua recolha de material que lhe permitisse contar a História do Homem Português, Leite de Vasconcelos adquire uma importante coleção de manuscritos medievais. Esta coleção encontra-se já catalogada e disponibilizada na base on-line. O objetivo desta comunicação é uma divulgação mais alargada deste acervo “improvável” existente na biblioteca do MNA.

ALBERTO MEDINA DA SEIÇA (CESEM)

Uma coleção desconhecida de livros de cantochão da Sé de Coimbra nos inícios de Seiscentos

Nos primeiros anos do século XVII, e depois de dilatado e complexo processo decisório, o Cabido da Catedral de Coimbra promoveu um importante projecto editorial: novos livros de cantochão para a Sé que (pelo menos no plano das intenções programáticas) estivessem em conformidade com as determinações rituais pós-tridentinas. Até ao momento foi possível identificar 21 volumes, 19 dos quais praticamente desconhecidos da comunidade académica.

A comunicação pretende dar a conhecer um pouco deste acervo. Com efeito, se por um lado, estes livros de coro, pela amplitude do seu conjunto, constituem desde logo um testemunho assaz relevante das práticas de cantochão tardio no nosso país, designadamente nas opções reformistas associadas ao movimento humanista, eles conservam, por outro lado, alguns segmentos de repertório litúrgico-musical específico a merecer investigação aprofundada.

ZUELMA CHAVES (CESEM)

Os manuscritos musicais em pergaminho do Arquivo Musical da Biblioteca do Real Palácio de Vila Viçosa

Desde o século XVI que a Capela do Paço Ducal de Vila Viçosa foi considerada como Capela Real facto que seguramente terá contribuído para a construção de um importante fundo de manuscritos e impressos musicais que se encontram actualmente na Biblioteca do Real Palácio de Vila Viçosa. Entre estes fundos existe um conjunto de onze livros em pergaminho cuja única descrição disponível até à data é a do catálogo de José Augusto Alegria publicado pela Fundação Calouste Gulbenkian em 1989. Ao abrigo de um protocolo firmado entre a Fundação Casa de Bragança e o Centro de Estudos de Sociologia Musical da NOVA FCSH foi possível a digitalização e descrição destes livros cujo conteúdo será descrito nesta apresentação.

ZUELMA CHAVES, CATIA SILVA, ANTONIO BAPTISTA (CESEM)

O acervo histórico do Mosteiro de Arouca: recuperação e catalogação

O Mosteiro de Arouca conserva, um grupo de manuscritos litúrgicos e impressos datáveis entre os séculos XII e XIX, de grande importância, cuja inventariação permaneceu incompleta até à data. Entre Setembro de 2015 e Outubro de 2016 decorreu a primeira fase de um projecto financiado pela Fundação Calouste Gulbenkian e levado a cabo numa parceria entre a Real Irmandade da Rainha Santa Mafalda, o Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical e o Instituto de Etnomusicologia – Música e Dança da FCSH/NOVA, sob a coordenação científica e executiva do Professor Doutor Manuel Pedro Ferreira. Cumprindo os objectivos deste projecto, foi feita a inventariação (e reorganização com

o devido acondicionamento e identificação dos espécimes); digitalização; catalogação dos manuscritos e impressos; e restauro de um códice polifónico de c. 1610-20. Ainda como consequência deste projecto foi restaurado um breviário bracarense de 1494 e um fragmento visigótico nele contido, bem como, foi feita a higienização de todos os impressos e o tratamento da documentação avulsa.

ANDREW WOOLLEY (CESEM)

Paper Types in 17th-and 18th-Century Portuguese Music Manuscripts: Braga, Arquivo Distrital, MS 964

A 'paper type' in a music manuscript is defined mainly by its watermark designs and other features resulting from the papermaking process, such as chain-lines. Identifying the paper types can assist when attempting to establish a manuscript's collation and how it was put together. At a later stage in research, this information, together with other codicological data, can be amassed from several manuscripts, potentially enabling more precise datings than were possible simply from studying the contents and written information on manuscripts. This presentation will set out my research on the paper types in Braga, Arquivo Distrital, MS 964, a complex manuscript of over 250 folios with many paper types, which contains an important repertory of keyboard music and sacred vocal music for voice and continuo. Its complexity presents a number of challenges and has discouraged analysis of the manuscript as a whole; a complete inventory of the manuscript's content has yet to be published. An analysis of the paper types in this source shows how its different parts relate to one another, and is a help when attempting to establish when they might have been copied and at what point the collection was assembled.

CATARINA FERNANDES BARREIRA (IEM FCSH UNL; CEHR UCP)

Em torno dos manuscritos litúrgicos do scriptorium de Alcobaça.

Unanimidade e Identidade

Esta apresentação tem por objectivo, por um lado, apresentar de forma breve, as principais conclusões de um projecto de Pós Doutoramento, concluído em Julho, sobre os manuscritos iluminados do Mosteiro de Alcobaça e, por outro, apresentar as linhas orientadoras de uma outra investigação, já iniciada, sobre o mesmo tema. Esta investigação pretende estudar, de forma interdisciplinar, os manuscritos litúrgicos iluminados com origem no *scriptorium* do Mosteiro de Alcobaça, entre os finais do séc. XII e os inícios do XVI, quer na sua materialidade, quer no seu conteúdo litúrgico. A metodologia que temos vindo a desenvolver sobre os manuscritos litúrgicos possibilitará uma datação mais rigorosa e, como consequência, chegar a novas conclusões relativamente à questão da unanimidade/uniformidade litúrgica cisterciense e da sua aplicação em Alcobaça. Os manuscritos litúrgicos com origem no seu *scriptorium* têm vindo a revelar aos investigadores especificidades litúrgicas significativas, que devem ser estudadas em articulação com o espaço e o contexto do Mosteiro, bem como à luz da sua relação com os monges e da circulação de manuscritos litúrgicos entre Mosteiros.

CATARINA TIBÚRCIO (IEM)

A produção de manuscritos iluminados na corte portuguesa do séc. XV – temas e problemas

Na apresentação intitulada “A produção de manuscritos iluminados na corte portuguesa do séc. XV - temas e problemas”, falaremos dos aspectos mais relevantes da tese de doutoramento com título semelhante que iniciámos este ano. Em primeiro lugar serão enumerados os manuscritos

em estudo e indicado o intervalo temporal no qual se inserem. Seguidamente serão debatidas algumas questões em torno da nossa tese de doutoramento – que defende que estes manuscritos foram executados no mesmo local: a corte régia dos primeiros reis e infantes da dinastia de Avis –, nomeadamente no que respeita ao momento da produção – que envolve a análise dos modos de desenhar, pintar, organizar o texto e encadernar –, à observância ou ruptura relativamente às tendências artísticas nacionais e internacionais à época e àquilo que, por fim, estes manuscritos nos podem revelar sobre a cultura de corte do século XV português. Para concluir serão sucintamente expostos os objetivos do projeto de doutoramento.

DAY 2 | Friday, 20 October

MANUEL PEDRO FERREIRA (CESEM)

O codex de Toledo das Cantigas de Santa Maria: problemas de interpretação

O manuscrito 10069 da Biblioteca Nacional de Espanha, em Madrid, proveniente de Toledo, tem sido central na história das Cantigas de Santa Maria, do rei Alfonso X, o Sábio. Examinado e copiado no século XVIII, voltou a encontrar protagonismo na primeira edição musical da colectânea alfonsina, da responsabilidade de Julián Ribera (1922). A sua autoridade foi posta em causa por Higinio Anglés na transcrição musical do corpus completo (1943-1958) e a desvalorização prosseguiu na edição textual integral de Walter Mettmann (1959-1964). Esta tendência conheceu uma viragem através dos trabalhos de Ferreira (1994), Schaffer (1995) e Parkinson (2000). Nesta comunicação será feita uma síntese dos problemas levantados pelo manuscrito, desde as primeiras referên-

cias históricas à transcrição diplomática integral do seu texto (Schaffer 2010) e do seu conteúdo musical (Ferreira 2017).

RODRIGO FURTADO (CEC- FLUL)

Nas origens da historiografia portuguesa: os textos latinos portugueses e o contexto peninsular

Esta comunicação situa-se na continuação de outra que apresentei recentemente na VIIIth International Conference 'The Medieval Chronicle', também organizada na FCSH/UNL. Procurarei contribuir para discussão em torno das origens da historiografia portuguesa, apresentando (i) um "catálogo" dos manuscritos historiográficos que existiram nas bibliotecas do território 'português' até ao ano 1200; quais os textos conhecidos e ali produzidos; e como se articulam os vários testemunhos manuscritos entre si. Argumentarei que, sem desprezar os motivos políticos, (ii) a escassez e evidente falta de qualidade da produção historiográfica a sul do Minho até 1140-1150 se deveu também à falta de uma boa formação escolar e sobretudo à falta de modelos textuais nas bibliotecas da região que pudessem favorecer a aprendizagem e a imitação. Defenderei também com novos elementos, que (iii) a produção historiográfica no território português conhece uma alteração qualitativa a partir de meados do século XII, devido sem dúvida à emergência de um reino, mas também com a chegada dos monges de Santa Cruz e da sua biblioteca. Por fim, defenderei que (iv) o caso 'português' só na aparência (pela escassez e falta de qualidade dos materiais) é semelhante ao que se encontra na Catalunha dos séculos X-XI.

COVADONGA VALDALISO (CH- FLUL)

O códice historiográfico do abade de Oña. Uma síntese da história de Castela no fim da Idade Média

Propõe-se uma análise do manuscrito conservado na Biblioteca da Fundación Lázaro Galdiano (Inv. 15281 Ms. 634), escrito no ano 1490 pelo abade do mosteiro de San Salvador de Oña, Alonso de Madrid. O códice divide-se em duas partes: um texto sobre as pessoas sepultadas no mosteiro e uma síntese da história de Castela. A análise focar-se-á fundamentalmente nessa segunda parte e na sua relação com outros manuscritos que transmitem um texto similar.

FILIFE ALVES MOREIRA (SMELPS/IF/UNIVERSIDADE DO PORTO; CLEPUL – UNIVERSIDADE DE LISBOA)

Entre a memória e o luxo: manuscritos cronísticos pergaminaços produzidos entre os reinados de D. Duarte e D. João III

Entre meados do século XV e meados do século XVI, a corte portuguesa promoveu a feitura de luxuosas cópias manuscritas de crónicas. Este movimento começou, presumivelmente, durante o reinado de D. Duarte (cópia de uma das versões da *Crónica Geral de Espanha de 1344*), prosseguiu no reinado de D. Afonso V (cópia da *Crónica da Guiné de Zurara*) e teve o seu momento mais intenso durante os reinados de D. Manuel e D. João III (cópias das crónicas régias de Duarte Galvão, Rui de Pina, Fernão Lopes e Zurara). Esta comunicação tratará de analisar este conjunto de iniciativas. Partindo de um ponto de vista filológico e crítico-textual, mas suscitando a contribuição de outras áreas disciplinares, procurar-se-á compreender as motivações, métodos, filiações e percurso destes manuscritos. Uma questão global a considerar é se será possível,

e como, analisar este conjunto de produções sob o ponto de vista da *continuidade*, ou se, pelo contrário, haverá que salientar as *rupturas*.

ÁNGEL FUENTES ORTIZ (UNIVERSIDAD COMPLUTENSE, MADRID)

Ilustrando el poder. El privilegio rodado de Sancho IV a la Catedral de Toledo (1285)

El 14 de febrero de 1285 el rey de Castilla, Sancho IV, otorgaba en Soria un privilegio rodado a la Catedral de Toledo. Mediante el contenido del mismo el monarca confirmaba el lugar que había elegido como enterramiento dentro de la Catedral Primada. Si bien a nivel textual nos encontramos ante un documento ortodoxo, más allá de su contenido, éste fue ricamente iluminado, convirtiéndose así en una rara avis dentro del panorama de la diplomática peninsular de su tiempo. Su insólita decoración sólo puede explicarse dentro del extraordinario contexto de tensiones sociopolíticas que vivió el reino tras la muerte de su padre Alfonso X.

JOSÉ HIGUERA (INSTITUTO FILOSOFIA MEDIEVAL – UNIV. PORTO)

Os manuscritos lulianos do Arquivo da Catedral de Segovia -redescobertos em 2016

Resenhados de maneira incompleta em 1991, e esquecidos pelos estudos críticos. O Arquivo da Catedral de Segovia possui dois manuscritos de Ramon Llull (c. 1232-1316?): um latino e um outro em língua vernácula. Trata-se de expor em que ambiente intelectual foram adquiridos, e a relação entre os escritos astronómicos do Ibn-Ezra e o Tratado luliano dedicado ao estudo dos céus, ambos traduzidos ao castelhano no mesmo manuscrito.

PEDRO ÁLVAREZ-CIFUENTES (UNIVERSIDAD DE OVIEDO)

A miscellanea historico-litteraria de Manuel Severim de Faria

A Miscellanea historico-litteraria é um volume manuscrito conservado na Biblioteca Nacional de Portugal sob a cota CÓD. 7641. Trata-se de um códice de tipo factício, composto por apontamentos atribuídos à mão do erudito e bibliófilo Manuel Severim de Faria (1583-1655). A análise dos conteúdos desta *Miscellanea historico-litteraria* pode fornecer alguns indícios de grande interesse acerca da sobrevivência da biblioteca severina depois do Terramoto de 1755.

CESARINO RUINI (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA)

I manoscritti di canto liturgico spagnoli nella Biblioteca Laurence Feininger di Trento

La Biblioteca musicale Feininger, conservata nel Museo Provinciale d'Arte del Castello del Buonconsiglio di Trento, proviene dal lascito del sacerdote e musicologo statunitense Laurence K. J. Feininger, il quale a partire dal 1967, di fronte al progressivo abbandono del patrimonio di canti liturgici tradizionali da parte della Chiesa cattolica sull'onda delle innovazioni introdotte dal Concilio Vaticano II, aveva deciso di dedicare tutte le proprie energie al recupero e alla salvaguardia delle fonti del canto liturgico dismesse da conventi, cattedrali e collegiate e vendute sul mercato antiquario. Dei 135 manoscritti di canto liturgico frutto delle sue ricerche ben 46 – vale a dire un terzo – sono di origine spagnola e comprendono gradualì, antifonari, salteri, innari e processionali confezionati tra i secoli XV e XVIII. Si tratta in genere di manufatti caratterizzati da una grande accuratezza esecutiva e recanti un'impronta del tutto tipica (spagnola/moresca) nell'ornato e negli apparati iconografici. Alcuni di questi, redatti nei secoli XVII e XVIII per le sedi di ordini religiosi come i

Domenicani, i Mercedari e i Premostratensi, sono codici pergamenacei dalle dimensioni monumentali (fino a cm. 80 x 60), arricchiti da decorazioni e miniature sfarzose e di grande effetto. Oltre a documentare il culto tipico dei santi di particolari luoghi, alcuni codici conservano nelle loro carte testimonianza di consuetudini rituali totalmente inedite, connesse con la vita pubblica delle città nelle quali erano in uso, altri, redatti tra i secoli XV ed il XVI, rivelano sorprendenti parentele sul piano della grafia musicale e del contenuto con i libri aquitani del secolo XI.

CATARINA MIGUEL (LABORATÓRIO HERCULES – UNIVERSIDADE DE ÉVORA), MARIA LUISA CARVALHO (DEPARTAMENTO DE FÍSICA, FACULDADE DE CIÊNCIAS E TECNOLOGIA, UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA) CRISTINA BARROCAS-DIAS (DEPARTAMENTO DE QUÍMICA, ESCOLA DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA, UNIVERSIDADE DE ÉVORA)

Hagiografias Alcobacenses – testemunhos moleculares de um tempo não esquecido

Para além de importantes testemunhos da tecnologia e cultura de uma época, os manuscritos iluminados são fontes de uma enorme importância no que diz respeito às marcas do tempo e à contextualização histórica do próprio manuscrito. Do ponto de vista molecular, muito pode ser inferido quer no que diz respeito às especificidades das formulações das tintas utilizadas na produção das iluminuras, quer no que diz respeito às condições a que estas estiveram sujeitas ao longo do tempo. Neste trabalho serão apresentados alguns exemplos do muito que pode ser inferido quanto à contextualização das informações e marcas da passagem de um tempo, tendo por base o estudo molecular das iluminuras presentes num conjunto de hagiografias de Alcobça, datadas do período de 1176-1200.

PAULA NABAIS (DEPARTAMENTO DE CONSERVAÇÃO E E RESTAURO -FCT)

A Iluminura Medieval, o Códice e a sua Conservação: Desafios às Ciências Moleculares, Humanidades e Sociedade

This project encompasses the study of three typologies of the Portuguese Middle Ages: the bibles Alc. 427-431 and Alc. 396-399 (12th c.), and the Ajuda Songbook (13th-14th c.), which will allow a complete study of the materials and techniques, in order to understand the when and where these manuscripts were produced. Finally, the study of the Book of Hours ascribed to Queen Eleanor of Portugal (IL-165). This selection will allow the construction of the molecular palette. Finally, with the creation of a database of medieval colorants and its search algorithm, this project will optimize microspectrofluorimetry as a technique for the characterization of historical materials of organic origin in situ in medieval manuscripts.

RITA ARAÚJO (DCR-FCT)

Os livros de horas do século XV nas coleções Portuguesas: matéria, forma e significado

Pretende-se estudar o livro de horas, enquanto estrutura tridimensional, explorando a relação entre as diferentes partes (corpo do livro e encadernação) e as suas consequências em termos de estado de conservação do conjunto. Este projecto incidirá sobre um conjunto seleccionado de livros de horas do século XV, existentes em instituições nacionais, e implicará uma abordagem interdisciplinar, expandido o escasso conhecimento atual sobre este tipo de obras. Um ponto crítico da conservação destas peças, pelo seu impacto estético, constituirá um tópico de investigação: o estudo da degradação da folha de prata na iluminura.

DAY 3 | Saturday, 21 October

NUNO CORREIA (NOVA LINCS – FCT NOVA)

Interactive Multimodal Systems in Cultural Heritage /Sistemas Multimodais Interactivos para o Património Cultural

This talk presents interactive multimedia and multimodal systems used in diverse environments. The systems result from collaborative projects in several areas, including cultural heritage and urban history. Although the fields of application and contexts of use are diverse common digital technologies are used. The technologies include new sensors, tangible and augmented interfaces and rely on multimodal information processing. The work is mainly carried out with domain users that help to define requirements and provide an evaluation testbed for algorithms, tools, and interfaces.

ANA LEMOS (LYCÉE FRANÇAIS CHARLES LEPIERRE- LISBON / IEM), NABIL ALI (CREATIVE PRACTITIONER, UK), HELENA FERREIRA PINTO (LYCÉE FRANÇAIS CHARLES LEPIERRE- LISBON)

L'Histoire et la Science face à la couleur. Une recherche interdisciplinaire

Dans un souci de valoriser et accentuer l'importance de l'interdisciplinarité dans quelques recherches actuelles, le professeur d'Histoire-Géographie de la section européenne du lycée français Charles Lepierre à Lisbonne (spécialiste en enluminure médiévale et dans la construction des couleurs) met en marche un projet commun avec un collègue de sciences et un artiste invité. Ce travail vise à appréhender la façon dont les artistes construisent la couleur à partir des fleurs et des plantes et comment ils la synthétisent. Les élèves apprendront avec un artiste/chercheur - Nabil

Ali - comment faire des couleurs avec des fleurs/plantes. Un workshop en laboratoire est ainsi prévu bien comme la réalisation d'une œuvre par les élèves avec les couleurs réalisées en laboratoire.

OCÉANE BOUDEAU (CESEM)

La découverte d'un antiphonaire cartusien conservé au Palácio Duques do Cadaval d'Évora

L'antiphonaire conservé au Palácio Duques do Cadaval d'Évora comprend les chants de l'office pour l'été. Ce livre de chœur de grandes dimensions, probablement réalisé à la fin du xvie siècle ou au début du suivant, était donc solidaire d'un autre volume comportant le répertoire chanté pendant l'hiver. Une des principales caractéristiques de ce manuscrit consiste en la présence de plusieurs cahiers écrits postérieurement. Ces folios ont été ajoutés au livre principal, ou bien ont été prévus pour se substituer à certains passages de l'antiphonaire. Ma communication consistera en une analyse codicologique de la structure complexe de ce manuscrit ainsi qu'en une description des principales spécificités cartusiennes du manuscrit.

NABIL ALI (CREATIVE PRACTITIONER-UK)

Metamorphosing Segments from a Manuscript

Exploring historical manuscripts has proved to be significantly valuable in developing new artistic work, by utilizing images that were once illustrated by skilled and talented craftsmen of the past. A beautifully painted drawing of an 'Acanthus leaf' is depicted in the fifteenth century Göttingen Model Book Manuscript (c.1440-1460) and was the inspiration and basis to develop sculptural forms used to build the foundations for a col-

lection of new experimental artwork. The concept of the final sculptures was to incorporate the host museum's industrial machine collections by integrating organic and man-made objects into the same space and composition. The sculptural shapes were modified using the medieval manuscript as the driving force, whilst identifying with the genuine acanthus plant growing within the museum and around the artist's garden studio.

The contemporary work has tried to capture repetitive rotation and circular motions using stylised leaf forms taken from a fifteenth-century acanthus plant drawing and applying medieval paint techniques to create verdigris. Similar paint making techniques were written in colour recipes from a late medieval Portuguese technical manuscript: 'O livro de como se fazem as cores das tintas', and were reconstructed using contemporary methods to use on new artwork. The Model Books are some of many exciting manuscripts held in libraries worldwide, that have the potential to move imagery forwards by helping to make visual art accessible for public engagement and creative learning, in taking segments from illuminated pages and transforming them into imaginative sculptures. This project was part of a six-month site-specific artist residency that was supported by the Arts Council England, museums and local educational institutes.

ENCARNACIÓN MARTÍN LÓPEZ (UNIVERSIDAD DE LEÓN)

Corpus Inscriptionum Hispaniae Medievalium

La finalidad de este proyecto es continuar con el estudio y publicación sistemática, rigurosa y crítica de todas las fuentes epigráficas de España. Con ello se subsanarían, en primer lugar, el notable retraso que nuestro país tiene respecto a otros países de Europa y que es urgente actualizar dado lo avanzado de otros campos de investigación histórica y filológica a los que hemos de incorporar estos textos y objetos escritos. Es

fundamental, en toda la labor de investigación la edición de las fuentes. Con ello se contribuye a enriquecer de forma notable el conocimiento de un periodo histórico caracterizado por la escasez de fuentes como es el periodo medieval. La comunidad científica contará con una edición actual, siguiendo los criterios científicos modernos, con un aparato crítico exhaustivo que facilite la comprensión y utilidad de las fuentes. Se confeccionarán con tal motivo un bloque de índices que abarquen desde la toponimia, nombres de personas, instituciones así como expresiones, términos y fórmulas. Por último la necesidad de establecer criterios uniformes para todas las ediciones y contar con un foro de intercambio de ideas y opiniones es una necesidad. La creación de un comité científico internacional es una de las finalidades de este proyecto. Así como la creación de una red de investigadores, donde se involucren otras universidades así como centros de estudios interesados en colaborar, con el fin de ampliar las acciones de estudio a otros territorios nacionales y configurar una estructura científica basada en comisiones, esto es, equipos de investigación en distintos puntos geográficos, todos ellos coordinados por un comité internacional. Esta red de investigadores tiene sus precedentes en Alemania y Austria.

El proyecto que presentamos es continuador del proyecto I+D 2011 concedido por el ministerio de Ciencia e Innovación concedió titulado: Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium III. Como resultado de dicho proyecto se llevó a cabo la recopilación y estudio de las inscripciones de las provincias de Segovia, Avila, Zamora, Palencia, Valladolid, Burgos, Soria, Salamanca, Guadalajara y Orense. Los resultados obtenidos por el equipo han sido plasmados en diversos ámbitos y medios: congresos, manuales, libros, artículos, conferencias y edición del corpus, tesis doctorales. El objeto de este nuevo proyecto es continuar con la recopilación de inscripciones en nuevas provincias (La Rioja, Cáceres, Cádiz, Sevilla, Tole-

do) y la creación de web con la base de datos de las inscripciones de la edición anterior. El equipo de investigación es de carácter interdisciplinar y lleva una larga trayectoria de trabajo en común y específico sobre inscripciones. Está formado por historiadores (2) paleógrafos (4) expertos en textos (1) en historia del arte (2). El reto de esta nueva edición del proyecto CIHM se centrará no solo en la edición sino también en la visibilidad y difusión de los resultados obtenidos en ediciones anteriores alimentando la base de datos EPIARQ (proyecto I+D 2015). Así mismo realizar las fotos del Corpus en un formato 3D similar al alemán para difundir el patrimonio de nuestras provincias. Los centros o ciudades con un patrimonio cultural epigráfico y artístico importante podrán aplicar el formato que lleva a cabo la universidad de Edimburgo en Roma.

ESPERANZA RODRIGUEZ, NUNO RAIMUNDO (CESEM)

The Anatomy of Late 15th- and Early 16th- Century Iberian Polyphonic Music

O projecto *The Anatomy of Late 15th- and Early 16th-Century Iberian Polyphonic Music*, liderado pelo Doutor João Pedro d'Alvarenga (CESEM/NOVA), iniciou-se em 2016, reunindo uma equipa internacional de musicólogos especializados em música ibérica renascentista. O objectivo do projecto é levar a cabo um estudo analítico abrangente dos diferentes repertórios polifónicos ibéricos de finais do século XV e inícios do século XVI, que permita identificar elementos estilísticos e padrões estruturais próprios que os distingam dos demais repertórios coevos, especialmente do modelo de composição franco-flamengo que se tornou predominante a partir da década de 1520. Com este estudo, pretende-se colmatar várias lacunas no conhecimento e contextualização desses repertórios ibéricos, nomeadamente na historiografia musical dominante,

que tendencialmente os encara como emulações periféricas dos produtos culturais de outros centros europeus, raramente reconhecendo o seu valor técnico e estético.

Passado pouco mais de um ano desde o início do projecto, a presente comunicação visa dar conhecimento: 1) do progresso realizado até ao momento, nomeadamente em relação à reavaliação das fontes e do estabelecimento dos repertórios a analisar; 2) de novos desenvolvimentos em relação às próximas fases do estudo, que serão dedicadas à criação de uma base de dados digital para posterior análise assistida por computador.

RUI ARAUJO, MARIANA LIMA (CESEM)

Cantigas de Santa Maria: um longo projeto de investigação

Nesta comunicação pretende-se fazer uma breve apresentação da edição diplomática da notação das Cantigas de Santa Maria (CSM) de Alfonso X. Apesar de as CSM serem um dos mais extensos repertórios monódicos em língua vernácula da Idade Média, e um dos monumentos da música medieval europeia, desde há muito que carecem de uma edição crítica segundo critérios mais exigentes. Um passo fundamental para esta edição é um conhecimento aturado das fontes, cujo acesso tem sido limitado quer pela existência de “semi-facsímeis” nos quais certos pormenores não são detectados, quer pela dificuldade de acesso aos facsímeis mais recentes. Este trabalho decorre da transcrição exaustiva e rigorosa da notação musical das CSM existente nos três códices medievais que contêm música. Na sua totalidade, tal corresponde a 750 versões melódicas, um *corpus* aproximado de mais de 400 cantigas.

Esta transcrição, que alimentou a *Lisbon Cantigas de Santa Maria Database*, será a base para a futura edição crítica da música das

CSM. Pretende-se também demonstrar como estas ferramentas podem ser utilizadas para a investigação científica, apresentando um exemplo prático que faz parte de um trabalho de doutoramento, na análise de correspondências musicais entre as CSM e os vilancicos ibéricos renascentistas do *Cancionero Musical de Palácio* (MS-II-1335).

FERNANDO VILLASEÑOR SEBASTIÁN (UNIVERSIDAD DE CANTABRIA)

Promoción artística y cultura cortesana en Castilla durante los reinados de Juan II y Enrique IV (1405-1474)

El Proyecto de I+D “Promoción artística y cultura cortesana en Castilla durante los reinados de Juan II y Enrique IV (1405-1474)”, pretende desarrollar una profunda investigación y análisis de este crucial período desatendido historiográficamente. Esto se hará desarrollando varias vías: la configuración de la imagen real y la promoción y el mecenazgo artísticos, tanto de los propios monarcas como de aquellos personajes vinculados a sus ámbitos cortesanos.

Se pondrá especial atención al estudio de las obras del período –construcciones edilicias, reformas arquitectónicas y creaciones artísticas de diversas técnicas; con una especial atención al desarrollo del libro iluminado– artistas y promotores.

Además, se dará protagonismo al papel fundamental de las mujeres de la corte en este momento –Catalina de Lancaster, María de Aragón, Blanca de Navarra, Juana de Portugal o Juana de Castilla–. Estas actuarán en numerosas ocasiones como agentes de pacificación en un entorno de conflictividad política y, sobre todo, crearán un ambiente cultural que influirá en muchas mujeres del ámbito cortesano generando un espacio de poder femenino sin precedentes en Europa. Se abordarán igualmente, sus relaciones e intercambios con otros reinos peninsulares y

europesos. La necesidad de abordar este crítico periodo de cambio social y cultural es determinante al preludiarse comportamientos, actitudes y modelos que serán desarrollados plenamente en la época subsiguiente y de modo manifiesto en el mundo moderno.

**JOSEFINA PLANAS (UNIVERSITAT LLEIDA), MERCEDES LÓPEZ-MAYÁN
(UNIVERSIDADE DA CORUÑA)**

Libros de horas iluminados en los reinos y estados meridionales de Europa

El proyecto “Libros de horas iluminados en los reinos y estados meridionales de Europa (ILUMINARE)”, coordinado por la Dra. Josefina Planas, Catedrática de Historia del arte medieval en la Universitat de Lleida y presentado a la convocatoria 2017 de Proyectos Excelencia y Proyectos Retos de la Agencia Estatal de Investigación del Ministerio de Economía, Industria y Competitividad de España, pretende analizar, de forma conjunta y desde las diversas perspectivas que ofrecen los reinos y estados meridionales de Europa, la ilustración de libros de horas y su repercusión en la creación artística de los últimos siglos medievales e inicios del Renacimiento. Para ello, pondrá especial atención en tres aspectos fundamentales: los lenguajes estilísticos de los libros de horas iluminados en este ámbito, la figura de sus promotores o clientes y la relación texto-imagen establecida en esta tipología devocional con la finalidad de determinar las variantes existentes en los libros de horas meridionales.

ELSA DE LUCA (CESEM)

The Portuguese Early Music Database

One of the main difficulties for studying Portuguese early musical and liturgical repertory is that the sources are spread throughout the whole country, either in or out of their original diocese. The study of Portuguese Gregorian chant makes sense only in the context of a comparative approach; that is, by making an inventory of the existing documents in order for them to be examined together. In this way it is possible to see the big picture of the Portuguese musical repertory and define its specific attributes. The 'Portuguese Early Music Database' (<http://pemdatabase.eu>) is an image-based digital resource for musicologists and scholars interested in music books from the Middle Ages up to ca 1650. Sources in PEM are currently kept in libraries and archives in Portugal and surrounding Spanish locations. PEM contains the full digital reproduction of each source and a description of its contents. In the case of several documents, PEM has had to give the first professional analysis and description. PEM puts a primary emphasis on the music's contents, listed and analysed in detail and searchable. PEM is one of the first medieval music databases to be integrated in the international catalogue of chant texts and melodies for Office and Mass 'Cantus Index' (<http://cantusindex.org>).

